

Varios



REGGIANI

ISTRUZIONI MONTAGGIO
ASSEMBLY INSTRUCTIONS
MONTAGEANWEISUNGEN
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
INSTRUCCIONES DE MONTAJE



PREDISPOSIZIONE E INSTALLAZIONE APPARECCHI

Gli apparecchi della famiglia VARIOS sono commercializzati in KIT: apparecchio, riflettore IOS, gruppo di alimentazione indipendente per le versioni da incasso soffitto.

E' quindi necessario, prima di procedere all'installazione degli apparecchi, provvedere all'assemblaggio del riflettore con l'antiabbagliante.

A tal proposito seguire le istruzioni seguenti **(fig.1)**.

Mettere in sicurezza il riflettore utilizzando l'apposita molla fornita in dotazione **A**.

Comprimere leggermente la molla come rappresentato in **B**, si da ridurre il diametro e facilitarne l'inserimento nella ghiera a baionetta **C**.

A questo punto, infilare il riflettore nell'antiabbagliante **D**.

Spingere il riflettore fino a quanto non si sente il "clack" di aggancio **E**.

PREPARATION AND ASSEMBLY OF LUMINAIRES

The luminaires in the VARIOS family are sold in KIT form: luminaire, IOS reflector, independent control gear for recessed ceiling mounted versions.

Therefore, it is necessary to assemble the reflector with the anti-glare shield before installation.

Follow the instructions below for this **(fig.1)**.

Secure the reflector using the special spring clip supplied in the kit **A**.

Press the spring clip slightly as shown in figure **B**, in order to reduce its diameter and make it easier to insert in the bayonet cap **C**.

At this point, insert the reflector into the anti-glare shield **D**.

Push down on the reflector until it clicks into place **E**.

VORBEREITUNG UND MONTAGE DER LEUCHTEN

Die Leuchten der Produktfamilie VARIOS werden als BAUSATZ vertrieben: Leuchte, IOS-Reflektor und separates Betriebsgerät bei Deckeneinbau-Ausführungen.

Bevor die Leuchten installiert werden, müssen daher der Reflektor und der Blendschutz zusammen gebaut werden.

Befolgen Sie dazu bitte die nachstehende Anleitung **(Abb. 1)**.

Sichern Sie den Reflektor mithilfe der beiliegenden Feder **A**.

Drücken Sie die Feder leicht zusammen, wie unter **B** dargestellt, um ihren Durchmesser zu verringern und dadurch das Einführen in den Bajonetverschluss **C** zu erleichtern.

Führen Sie dann den Reflektor in den Blendschutz **D** ein.

Drücken Sie dann den Reflektor, bis er mit einem hörbaren Klicken einrastet **E**.

PRÉPARATION ET MONTAGE DES APPAREILS

Les appareils de la famille VARIOS sont commercialisés sous forme de KIT : appareil, réflecteur IOS, platine d'alimentation autonome pour les versions encastrées dans le plafond.

Il convient donc, avant de procéder à l'installation des appareils, d'assembler le réflecteur avec l'écran anti-éblouissement (**fig.1**).

Suivre à ce propos les instructions suivantes. Sécuriser le réflecteur lui-même en s'aidant du ressort fourni à cet effet **A**.

Appuyer légèrement sur le ressort comme le montre la figure **B**, afin de réduire son diamètre et de faciliter son insertion dans l'assemblage à baïonnette **C**.

A ce stade, enfiler le réflecteur dans l'écran anti-éblouissement **D**.

Pousser le réflecteur jusqu'à ce que le déclic d'emboîtement se fasse entendre **E**.

PREPARACIÓN Y MONTAJE DE LOS APARATOS

Los aparatos de la serie VARIOS se venden en KIT: aparato, reflector IOS, equipo de alimentación independiente para los modelos de empotrar de techo.

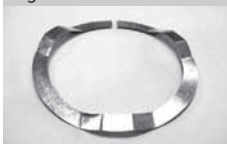
Por lo tanto, antes de instalar los aparatos, se debe montar el reflector con el antideslumbrante.

A dicho propósito, siga las instrucciones que se describen a continuación (**fig.1**).

Coloque el reflector en posición segura usando el apropiado muelle suministrado **A**.

Presione ligeramente el muelle, como muestra la figura **B**, hasta reducir el diámetro y facilitar su inserción en el casquillo de bayoneta **C**. Ahora, inserte el reflector en el antideslumbrante **D**.

Empuje el reflector hasta que se oye un clic **E**.

fig. / Abb.1 **A**fig. / Abb.1 **B**fig. / Abb.1 **C**fig. / Abb.1 **D**fig. / Abb.1 **E**

ITALIANO

Infine assicurarsi che il riflettore sia ben agganciato spingendo delicatamente sulla parte posteriore del riflettore **F**.

Per la rimozione del riflettore esercitare una pressione con le dita come da **fig. G**. Ora si può procedere all'installazione dell'apparecchio.



Disinserire la tensione di rete e seguire le istruzioni sotto riportate. La famiglia VARIOS si

divide in apparecchi da INCASSO e da BINARIO.

La linea da **INCASSO**, è composta da apparecchi già pronti al montaggio, che richiedono solo la predisposizione di forature: \varnothing 195mm, come riportato sull'etichetta prodotto^(xxx).

. A sua volta gli apparecchi si suddividono in due categorie, con o senza fregia a vista.

ENGLISH

Lastly, make sure the reflector is securely fastened by delicately pushing down on the back of the reflector **F**.

To remove the reflector, press firmly down with fingers as shown in **fig. G**. The luminaire can now be installed.



Turn the electricity off at the mains and follow the instructions below.

The VARIOS range is divided into RECESSED and TRACK MOUNTED luminaires.

The **RECESSED** line consists of ready-to-mount luminaires requiring just drilling of holes. The holes required: \varnothing 195 mm dia., as shown on the product label ^(xxx). In turn, the luminaires are subdivided into two categories, luminaires with bezel or trimless versions.

DEUTSCH

Vergewissern Sie sich, dass der Reflektor richtig eingerastet ist, indem Sie vorsichtig auf die Rückseite des Reflektors drücken **F**.

Zum Entfernen des Reflektors, mit den Fingern Druck ausüben, wie in **Abb. G** dargestellt.



Nun kann die Installation der Leuchte vorgenommen werden. Die Netzspannung unter-

brechen und die nachstehenden Anweisungen befolgen. Die Serie VARIOS gliedert sich in Einbau- und STROMSCHIENENLEUCHTEN.

Die **EINBAU-REIHE** besteht aus montagefertigen Leuchten, für die lediglich die entsprechenden Einbauöffnungen hergestellt werden müssen. Diese Einbauöffnungen haben je nach Leuchtenversion 195mm Durchmesser, wie auf dem Typenschild des Produkts angegeben ^(xxx). Diese Leuchten gliedern sich wiederum in zwei Gruppen, nämlich Leuchten mit sichtbarem und Leuchten ohne sichtbaren Einbauing.

Pour finir, s'assurer que le réflecteur est bien accroché en appuyant délicatement sur sa section arrière **F**.


Pour ôter le réflecteur, exercer une pression avec les doigts comme le montre la **fig. G**.



OFF

Il est maintenant possible de procéder à l'installation de l'appareil.

Couper la tension de secteur et suivre les instructions décrites ci-après. La famille VARIOS se divise en appareils A ENCASTRER et SUR RAIL.

La ligne à **ENCASTRER** est composée d'appareils déjà prédisposés pour le montage qui nécessitent uniquement la réalisation de percages. Et notamment, les trous, devons être \varnothing 195mm, comme l'indique l'étiquette du produit . La famille de produits est divisée en deux catégories, avec ou sans collerette apparente.

Luego, asegúrese de que el reflector esté bien fijado empujando delicadamente la parte trasera del reflector **F**.

Para remover el reflector haga presión con los dedos como muestra la **fig. G**.



OFF

Ahora, puede pasar a la instalación del aparato.

Desconecte la tensión de red y siga las instrucciones que se describen a continuación. La serie VARIOS se compone de aparatos de empotrar y para carril.


La línea de **EMPOTRAR**, está compuesta por aparatos listos para su montaje que requieren sólo la preparación de los agujeros. Los agujeros y, por lo tanto, tienen que ser \varnothing 195mm, como se indica en la etiqueta del producto . A su vez, los aparatos se dividen en dos categorías: con o sin aro a vista.

fig. / Abb.1 **F**fig. / Abb.1 **G**

ITALIANO

MODELLI DA INCASSO CON FLANGIA INVISIBILE

La flangia reggi faro fornita in dotazione (**fig.2**), consente il montaggio degli apparecchi in controsoffitti di spessore: di 9 - 12,5 - 15mm **A**.

Dopo aver inserito la flangia nel vano d'incasso **B**, fissarla mediante le viti fornite a corredo.

Terminato il montaggio della flangia, rifinire l'imboccatura del vano d'incasso mediante stuccatura, levigando perfettamente l'area attorno al foro **C**.

ENGLISH

RECESSED TRIMLESS LUMINAIRES

The lamp bezel provided (**fig.2**) can be used to install the luminaires in false ceilings 9 - 12,5 - 15 mm thick **A**.

After inserting the bezel into the recessed housing **B**, fix in place using the screws provided.

After mounting the bezel, finish the recessed housing with plaster and smooth perfectly around the hole **C**.

DEUTSCH

EINBAULEUCHTEN OHNE SICHTBAREN EINBAURING

Mithilfe des den Scheinwerfer stützenden Einbaurings (**Abb.2**) können die Leuchten in abgehängten Decken mit Stärke 9 - 12,5 - 15 montiert werden **A**.

Nachdem Sie den Einbauring in den Einbauraum **B** eingesetzt haben, befestigen Sie ihn anhand der mitgelieferten Schrauben.

Nach erfolgter Montage des Einbaurings, verspachteln Sie den offenen Teil des Einbauraums und glätten Sie den Bereich und den Deckenausschnitt sorgfältig **C**.

APPAREILS A ENCASTRER AVEC COLLERETTE INVISIBLE

La collerette fournie qui soutient le phare **(fig.2)** permet le montage des appareils dans des faux-plafonds de 9 - 12,5 - 15 mm d'épaisseur **A**.

Après avoir introduit la collerette dans le logement **B**, assujettir cette dernière avec les vis prévues à cet effet.

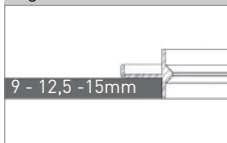
Au terme du montage de la collerette, boucher l'entrée du logement à l'aide de plâtre et veiller à parfaitement polir la zone autour du trou **C**.

APARATOS DE EMPOTRAR CON ARO INVISIBLE

El aro de sostén del foco suministrado **(fig.2)**, permite montar los aparatos en falsos techos de 9 - 12,5 - 15 mm de espesor **A**.

Tras insertar el aro en el vano de empotramiento **B**, fijelo con los tornillos suministrados.

Al finalizar el montaje del aro, acabe la abertura del vano de empotramiento con masilla, alisando perfectamente la zona alrededor del agujero **C**.

fig. / Abb.2 **A**fig. / Abb.2 **B**fig. / Abb.2 **C**

MODELLI DA INCASSO CON FLANGIA VISIBILE

Per il montaggio/smontaggio della flangia **(fig.3)**, ruotare la molla a rocchetto verso l'alto aiutandosi con un cacciavite o un utensile appropriato inserito tra molla e rocchetto **(A B)**, infilare la flangia nel foro d'incasso **(C)**, e premere con le dita sulla molla fino a quando non si senta più nessun scatto **(D)**.

Terminato il montaggio della flangia effettuare il cablaggio elettrico al gruppo di alimentazione indipendente **(fig.4)** (vedi note generali) ed alla rete di alimentazione generale secondo le norme impianti cogenti.

ACCESSORI: FILTRI DICROICI E SELETTIVI

La serie dei riflettori IOS è completata da una vasta gamma di filtri. Nel caso della famiglia VARIOS, il montaggio del filtro, in alternativa al riflettore standard, deve avvenire secondo la procedura precedentemente descritta in **fig.1**.

RECESSED LUMINAIRES WITH BEZEL

To assemble/disassemble the bezel **(fig.3)**, turn the spring clip upwards with the help of a screwdriver or similar inserted between the spring and the pin **(A B)**, fit the bezel into the hole **(C)**, and press on the spring until it clicks **(D)**.

After mounting the bezel, wire up to the independent control gear **(fig.4)** (see general notes) and to the mains power supply according to current electrical system standards.

ACCESSORIES: DICHROIC AND SELECTIVE FILTERS

The IOS reflector series comes with a wide range of filters. In the case of the VARIOS range, if the filter is used instead of the standard reflector, it must be assembled according to the procedure described above in **fig.1**.

EINBAULEUCHTEN MIT SICHTBAREM EINBAURING

Drehen Sie bei der Montage/ Demontage des Einbaurings **(Abb.3)** die Schnappfeder nach oben.

Nehmen Sie einen Schraubenzieher oder anderes geeignetes Werkzeug zu Hilfe, das sie zwischen Feder und Stift schieben **(A B)**, setzen Sie den Einbauring in den Deckenausschnitt **(C)**, und drücken Sie mit den Fingern auf die Feder bis sie hörbar einrastet **(D)**.

Nehmen Sie nach erfolgter Montage den elektrischen Anschluss an das separate Betriebsgerät **(Abb.4)** (siehe allgemeine Anweisungen) und an das Stromnetz entsprechend den zwingenden Vorschriften für Elektroanlagen vor.

ZUBEHÖR: INTERFERENZFARBFILTER UND FARBKORREKTURFILTER

Die IOS-Reflektorreihe wird durch eine breite Filterpalette ergänzt. Im Fall der Produktfamilie VARIOS muss der Einbau des Filters anstelle des Standard-Reflektors vorgenommen werden, wie in obiger **Abb.1** dargestellt.

APPAREILS A ENCASTRER AVEC COLLERETTE APPARENTE

Pour le montage/démontage de la collerette (fig.3), tourner le ressort de fixation vers le haut en s'aidant d'un tournevis ou d'un outil approprié calé entre le ressort et le goujon cannelé **A B**, enfiler la collerette dans le trou d'encastrement **C** et appuyer avec les doigts sur le ressort jusqu'à ce que le déclic se fasse entendre **D**. Une fois le montage de la collerette achevé, effectuer le câblage électrique à la platine d'alimentation autonome (fig.4) (cf. remarques générales) et au réseau d'alimentation générale selon les normes applicables en matière d'installation électrique.

ACCESSOIRES: FILTRES DICHROIQUES ET SELECTIFS

La famille des réflecteurs ISO s'accompagne d'une vaste gamme de filtres. En ce qui concerne la famille VARIOS, le montage du filtre, en alternative au réflecteur standard, doit se faire en suivant la procédure précédemment décrite dans la fig.1.

APARATOS DE EMPOTRAR CON ARO VISIBLE DE

Para el montaje/desmontaje del aro (fig.3), gire el muelle con bobina ranurada hacia arriba usando un destornillador o una herramienta apropiada (meta la herramienta entre el muelle y la bobina ranurada **A B**). Inserte el aro en el agujero de empotramiento **C**, y haga presión con los dedos sobre el muelle hasta que ya no se oiga ningún clic **D**. Al finalizar el montaje del aro, efectúe el cableado eléctrico con el equipo de alimentación independiente (fig.4) (véanse notas generales) y con la red de alimentación general observando las normas de instalación cogentes.

ACCESORIOS: FILTROS DICROICOS Y SELECTORES

La serie de reflectores IOS se completa por una amplia gama de filtros. En los aparatos de la serie VARIOS, el filtro, como alternativa al reflector estándar, se monta siguiendo el procedimiento arriba descrito en la fig.1.

fig. / Abb.3

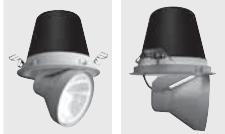
fig. / Abb.3 **A B**fig. / Abb.3 **C**fig. / Abb.3 **D**

fig. / Abb.4



AVVERTENZA: Il gruppo di alimentazione indipendente, se di fornitura Reggiani, è provvisto di spina ad innesto rapido che consente il collegamento veloce gruppo-lampada. Se il gruppo è acquistato separatamente (vedi note generali) è necessario utilizzare la spina fornita a corredo tenendo presente che: per apparecchi in classe I il polo centrale corrisponde al polo di terra. Per il cablaggio alla rete di alimentazione si richiede di rispettare le norme impiantistiche cogenti ed i requisiti di prodotto sui singoli conduttori per il mantenimento della classe d'isolamento specificata.

Terminato il collegamento alla rete di alimentazione, inserire l'apparecchio nella flangia esercitando una leggera pressione (**fig.5**), l'aggancio tra frizione e flangia sarà completo quanto si sentirà il "clack" caratteristico. Per smontare l'apparecchio (**fig.6**), ruotare la frizione fino a quando le feritoie della calotta si trovino in coincidenza delle molle di sostegno **A**; rimuovere il gruppo ottico ruotandolo in senso antiorario di un quarto di giro **B**; mediante un utensile far leva tra rocchetto e molla come già illustrato in (**fig.3**) **A** **B**.

CAUTION: The independent control gear supplied by Reggiani comes with a quick-fit plug to rapidly connect it to the luminaire.

If the control gear is purchased separately (see general notes) the plug supplied must be used, bearing in mind that: for Class I luminaires, the middle pole is the earth.

When wiring to the mains supply, it is necessary to comply with current electrical system standards and product requirements on the single wires to maintain the specified isolation class.

After wiring to the mains electricity supply, insert the luminaire into the bezel, pressing lightly (**fig.5**). When you hear the characteristic "click", the friction locking device and bezel are fixed together.

To disassemble the luminaire (**fig.6**), turn the friction locking device until the slots in the back housing are lined up with the retaining springs **A**; remove the optic unit by turning it anti-clockwise a quarter turn **B**; use a tool between spring and pin for leverage, as show in (**fig.3**) **A** **B**.

HINWEIS: Das separate Betriebsgerät ist, sofern es zum Lieferumfang von Reggiani gehört, mit einem Schnellverschluss-Stecker ausgestattet, der eine rasche Verbindung von Betriebsgerät und Leuchte ermöglicht. Falls das Betriebsgerät anderweitig erworben wird (siehe allgemeine Hinweise), muss der mitgelieferte Stecker verwendet werden, wobei folgendes zu berücksichtigen ist: bei Geräten der Klasse I entspricht der mittlere Pol dem Erdanschluss. Beim Anschluss an das Stromnetz müssen die zwingenden Vorschriften für Elektroanlagen sowie die Merkmale der einzelnen Stromleiter eingehalten werden, um die angegebene Isolierungsklasse aufrecht zu erhalten. Setzen Sie die Leuchte nach dem Netzanschluss mit leichtem Druck in den Einbauring ein (**Abb.5**). Arretiervorrichtung und Einbauring sind korrekt angebracht, wenn das typische Einrastgeräusch zu hören ist. Zum Abmontieren der Leuchte (**Abb.6**) die Arretiervorrichtung drehen, bis die Schlitze des Einbaugehäuses über den Haltefedern zu liegen kommen **A**; die Optik durch eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn entfernen **B**; mithilfe eines Werkzeugs eine Hebelwirkung zwischen Stift und Feder ansetzen, wie in (**Abb.3**) **A** **B** gezeigt.

AVERTISSEMENT: La platine d'alimentation autonome, à condition qu'elle soit fournie par Reggiani, est équipée d'une prise à branchement rapide qui permet d'effectuer le raccordement rapide entre la platine et l'appareil. Si la platine a été achetée séparément (cf. Remarques générales), il convient d'utiliser la prise fournie à cet effet en gardant à l'esprit que pour les appareils de classe I, la borne centrale correspond à la borne de terre. Pour le câblage au réseau d'alimentation, veiller au respect des normes applicables en matière d'installation électrique et des caractéristiques de produit pour chaque conducteur afin de conserver la classe d'isolation spécifiée. Une fois le raccordement au réseau d'alimentation terminé, introduire l'appareil dans la collerette en exerçant une légère pression (**fig.5**), l'accrochage entre l'embrayage et la collerette se terminant par un «clac» caractéristique. Pour démonter l'appareil (**fig.6**), faire tourner l'embrayage jusqu'à ce que les fentes du capot coïncident avec les ressorts de fixation **A**; ôter le groupe optique en le faisant tourner d'un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre **B**; à l'aide d'un outil, faire lever entre le goujon cannelé et le ressort comme le montre la (**fig.3**) **A B**.

ADVERTENCIA: El equipo de alimentación independiente, suministrado por Reggiani, incorpora enchufe de acoplamiento rápido que permite conectar rápidamente el equipo con el aparato. Si el equipo se compra por separado (véanse notas generales), use el enchufe suministrado recordando que: en los aparatos de clase Ia, el polo central corresponde al polo de tierra. Para el cableado con la red de alimentación, observe las normas de instalación cogentes y los requisitos de producto sobre los conductores a fin de mantener la clase de aislamiento especificada.

Al finalizar la conexión con la red de alimentación, inserte el aparato en el aro haciendo una ligera presión (**fig.5**). Al oír el típico clic significa que el embrague y el aro están fijados firmemente.

Para desmontar el aparato (**fig.6**), gire el embrague hasta que las ranuras del cuerpo coinciden con los muelles de sujeción **A**; remueva el grupo óptico haciéndole hacer un cuarto de giro en el sentido contrario a las agujas del reloj **B**; con una herramienta, haga palanca entre la bobina ranurada y el muelle como muestra la figura (**fig.3**) **A B**.

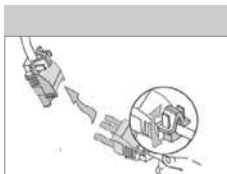
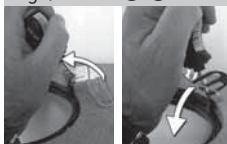


fig. / Abb.5

fig. / Abb.6 **A B**fig. / Abb.3 **A B**fig. / Abb.3 **C**

MODELLI DA SUPERFICIE

Per fissare la base dell'apparecchio alla superficie di montaggio - utilizzando almeno due viti o tasselli ad espansione idonei - seguire le istruzioni riportate in figura **(fig.7)**: rimuovere le viti di bloccaggio laterali **B**; sganciare la base ed utilizzarla come maschera per le forature **B**; eseguire il cablaggio elettrico rete-apparecchio (vedi Note Generali) **C**. Al termine, seguire a ritroso i punti **"C"** e **"B"**

SURFACE MOUNTED LUMINAIRES

To fasten the base of the luminaire to the mounting surface - using at least two screws or expansion plugs - follow the instructions given in the figure **(fig.7)**: back-off and remove the side mounting screws **A**; release the base and use it as drilling template **B**; connect the mains supply to the luminaire (see General Notes) **C**. At the end of these operations, carry out points **"C"** and **"B"** in the reverse order.

ANBAULEUCHTEN

Zum Befestigen der Grundplatte der Leuchte an der Montagefläche mindestens zwei geeignete Schrauben oder Spreizdübel verwenden und die Anweisungen in der Abbildung befolgen **(Abb.7)**: die seitlichen Befestigungsschrauben entfernen **A**; die Grundplatte aushaken und als Bohrschablone verwenden **B**; die Verdrahtung Stromnetz/Leuchte vornehmen (siehe Allgemeine Hinweise) **C**. Zum Abschluss die Anweisungen gemäß den Punkten **C** und **B** in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

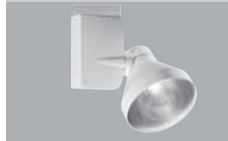
EILS DE SURFACE

Pour fixer la base de l'appareil sur la surface de montage - en utilisant au moins deux vis ou chevilles à expansion prévues à cet effet - suivre les instructions reportées dans la figure **(fig.7)**: enlever les vis de serrage latérales **A**; décrocher la base qui sera utilisée comme gabarit de perçage **B**; effectuer le câblage électrique entre le secteur et l'appareil (cf. Remarques générales) **C**. Au terme de l'installation, répéter les instructions des points "**C**" et "**B**" en sens inverse.

APARATOS DE SUPERFICIE

Para fijar la base del aparato a la superficie de montaje - usando al menos dos tornillos normales o de expansión adecuados - siga las instrucciones de la figura **(fig.7)**: remueva los tornillos laterales de bloqueo **A**; desenganche la base y úsela como plantilla para el taladrado **B**; realice el cableado eléctrico red-aparato (véanse las Notas Generales) **C**. Al finalizar, efectúe al revés las operaciones de los puntos "**C**" y "**B**".

fig. / Abb.7

fig. / Abb.7 **A**fig. / Abb.7 **B**

ITALIANO

MODELLI DA BINARIO

I modelli da binario, sono apparecchi già pronti al montaggio sui binari elettrificati trifase Reggiani **(fig.8)**. Fare attenzione al verso d'inserimento dell'adattatore **(A)**; ruotare la leva di blocco **(B)**; selezionare la fase 1-2-3, in funzione della linea di alimentazione prescelta **(C)**.

ENGLISH

TRACK MOUNTED LUMINAIRES

The VARIOS track-mounted range consists of luminaires ready for mounting on the Reggiani 3-circuit electrified tracks **(fig.8)**. Observe the correct direction when inserting adapter **(A)**; turn locking lever **(B)**; select phase 1-2-3, according to the power supply line chosen **(C)**.

DEUTSCH

STROMSCHIENENLEUCHTEN

Stromschienenleuchten sind montagefertige Leuchten für Reggiani 3-Phasen-Stromschienen **(Abb.8)**. Achten Sie bei Einsetzen des Adapters auf die Richtung **(A)**; drehen Sie den Blockierhebel **(B)**; Wählen Sie die Phase 1-2-3 entsprechend der ausgewählten Einspeisungsleitung **(C)**.

APPARAPPAREILS SUR RAIL

Les modèles sur rail sont des appareils déjà prédisposés pour le montage sur les rails électrifiés à trois circuits d'allumage Reggiani (**fig.8**). Prendre garde au sens d'insertion de l'adaptateur **A**; tourner le levier de blocage **B**; sélectionner la phase 1-2-3 en fonction de la ligne d'alimentation choisie **C**.

APARATOS PARA CARRIL

Los aparatos para carril están listos para el montaje en los carriles electrificados trifásicos Reggiani (**fig.8**). Respete el sentido de empotramiento del adaptador **A**; gire la palanca de bloqueo **B**; seleccione la fase 1-2-3, según la línea de alimentación preseleccionada **C**.

fig. / Abb.8



fig. / Abb.8 A



fig. / Abb.8 B



fig. / Abb.8 C



ITALIANO

L'innesto dell'adattatore al binario monofase extrapiatto (**fig.9**) richiede: rispettare il verso d'innesto (il logo deve essere rivolto verso l'esterno) **A**.

Quindi ruotare l'adattatore di 90° **B**. Per lo sgancio, sollevare il dispositivo di antirotazione, indi ruotare di 90° l'adattatore in direzione opposta a quella di aggancio **C**.

L'interruttore, a lato dell'adattatore, consente di dare/togliere l'alimentazione elettrica al dispositivo ad esso vincolato **D**.

ENGLISH

To fit the adapter to the ultra low profile 1-circuit track (**fig.9**): observe the correct engagement direction (the logo should be facing outwards) **A**.

Then turn the adapter 90° **B**.

To release the adapter, raise the anti-rotation device, then turn the adapter 90° in the opposite direction to that of engagement **C**.

Use the switch alongside the adapter to switch the device fastened to it on and off **D**.

DEUTSCH

Das Einsetzen des Adapters auf die extraflache 1-Phasen-Stromschiene (**Abb.9**) erfordert: die Einhaltung der Ausrichtung (das Logo muss nach außen gerichtet sein) **A**.

Bei Aushaken müssen Sie die Vorrichtung für die Blockierung der Drehung anheben, dann den Adapter um 90° in die zum Einhaken entgegengesetzte Richtung drehen **C**.

Mit Hilfe des Schalters seitlich des Adapters kann die elektrische Einspeisung ein- und ausgeschaltet werden **D**.

Le raccord de l'adaptateur au rail ultraplat à 1 circuit d'allumage (fig.9) suppose de: respecter le sens de raccordement (le logo doit être tourné vers l'extérieur) **A**.

Faire pivoter l'adaptateur de 90° **B**. Pour le décrocher, soulever le dispositif anti-rotation, puis tourner l'adaptateur de 90° dans le sens opposé à celui de blocage **C**.

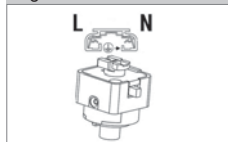
Placé à côté de l'adaptateur, l'interrupteur permet de mettre sous/hors tension le dispositif auquel il est relié **D**.

Para aplicar el adaptador al carril monofásico extraplano (fig.9) actúe como se describe a continuación: respete el sentido de empotramiento (el logotipo debe estar mirando hacia el exterior) **A**. Luego, gire el adaptador de 90° **B**.

Para desengancharlo, levante el dispositivo antirrotación y, luego, gire el adaptador de 90° hacia el sentido opuesto respecto al de empotramiento **C**.

El interruptor, situado en la parte lateral del adaptador, permite suministrar/interrumpir el suministro de energía eléctrica al dispositivo conectado con el mismo **D**.

fig. / Abb.9

fig. / Abb.9 **A**fig. / Abb.9 **B**fig. / Abb.9 **C**fig. / Abb.9 **D**

ITALIANO

VARIOS MOTORIZZATO

ACCENSIONE:

Puntare il telecomando verso il faretto e premere il pulsante rosso.

Attendere che il fascio rosso attivi il Led verde. **(fig.10 A)**

ROTAZIONE ORIZZONTALE:

Puntando il telecomando verso il faretto, premere il tasto con frecce ◀ e/o ▶ per la rotazione orizzontale di 356° rispettivamente senso antiorario e orario. **(fig.10 B)**

AVVERTENZA: attivando contemporaneamente più apparecchi, con il medesimo telecomando è possibile eseguire diverse regolazioni simultaneamente.

ENGLISH

POWER-DRIVEN VARIOS

ACTIVATION:

Point the remote control towards the indicator light on the luminaire and press the red button.

Wait until the red beam switches on the green LED indicator light. **(fig.10 A)**

HORIZONTAL ADJUSTMENT:

Point the remote control towards the indicator light on the luminaire and use arrows ◀ and/or ▶ for 356° anticlockwise and/or clockwise horizontal adjustment. **(fig.10 B)**

WARNING: If you activate more than one luminaire you can use the same remote control to adjust them all separately, at the same time.

DEUTSCH

VARIOS MIT MOTOR

EINSCHALTEN:

Die Fernbedienung auf die Kontrollleuchte richten und die rote Taste drücken.

Abwarten, bis der rote Strahl die grüne LED aktiviert. **(Abb.10 A)**

DREHEN:

Die Fernbedienung auf die Kontrollleuchte richten und die Pfeiltaste ◀ und/oder ▶ drücken, um den Strahler um 356° gegen den Uhrzeigersinn bzw. im Uhrzeigersinn zu drehen. **(Abb.10 B)**

HINWEIS: Wenn mehrere Leuchten eingeschaltet werden, können sie mithilfe derselben Fernbedienung gleichzeitig verstellt werden.

VARIOS MOTORISE**MISE SOUS TENSION :**

Pointer la télécommande en direction du voyant lumineux et appuyer sur la touche rouge.

Attendre que le faisceau rouge active le LED vert. **(fig.10 A)**

ROTATION HORIZONTALE :

En pointant la télécommande en direction du voyant lumineux, appuyer sur la touche fléchée ◀ et/ou ▶ pour obtenir une rotation horizontale de 356° respectivement en sens antihoraire et horaire. **(fig.10 B)**

MISE EN GARDE : L'activation simultanée de plusieurs appareils avec une même télécommande permet d'effectuer simultanément différents réglages.

VARIOS MOTORIZADO**ENCENDIDO:**

Apunte el control remoto hacia el indicador luminoso y presione el botón rojo.

Espera que el haz de luz rojo active el LED verde. **(fig.10 A)**

ROTACIÓN HORIZONTAL:

Apuntando el control remoto hacia el indicador luminoso, presione el botón con la flecha ◀ y/o ▶ para la rotación horizontal de 356° respectivamente, en el sentido de las agujas del reloj o contrario. **(fig.10 B)**

ADVERTENCIA: Activando simultáneamente varios aparatos, con el mismo control remoto se pueden realizar varias regulaciones contemporáneamente.

fig. / Abb.10 A

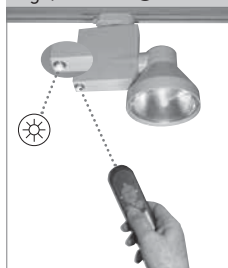


fig. / Abb.10 B



fig. / Abb.10 B



ITALIANO

ROTAZIONE VERTICALE:

Puntando il telecomando verso il faretto, premere il tasto con frecce verso ▲ e/o ▼ per la rotazione verticale dell'ottica di +/- 50°. **(fig.10 ☉)**

SPEGNIMENTO:

Terminata la regolazione premere il tasto nero (a fianco di quello rosso di accensione) per la disattivazione del comando di regolazione.

In ogni caso, lasciando inattivo il faretto dopo 30sec. la regolazione si inattiva. **(fig.10 ☉)**

ENGLISH

VERTICAL ADJUSTMENT:

Point the remote control towards the indicator light on the luminaire and use arrows ▲ and/or ▼ for +/- 50° vertical adjustment of the optics. **(fig.10 ☉)**

DEACTIVATION:

When you have finished the adjustments, press the black button (next to the red one) to deactivate the function. In any case if you do not adjust the luminaire for more than 30 seconds, the adjustment function will automatically deactivate. **(fig.10 ☉)**

DEUTSCH

SCHWENKEN:

Die Fernbedienung auf die Kontrollleuchte richten und die Pfeiltaste ▲ und/oder ▼ drücken, um die Optik um +/-50° zu schwenken. **(Abb.10 ☉)**

ABSCHALTEN:

Nach dem Verstellen die schwarze Taste (neben der roten Ein-Taste) drücken, um die Verstellfunktion zu deaktivieren.

Die Verstellfunktion wird automatisch nach 30 Sek. deaktiviert, wenn keine Taste gedrückt wird. **(Abb.10 ☉)**

ROTATION VERTICALE :

En pointant la télécommande en direction du voyant lumineux, appuyer sur la touche fléchée ▲ et/ ou ▼ pour obtenir une rotation verticale de +/- 50° de l'optique. **(fig.10 ☺)**

ROTACIÓN VERTICAL:

Apuntando el control remoto hacia el indicador luminoso, presione el botón con la flecha ▲ y/o ▼ para la rotación vertical de la óptica de +/- 50°. **(fig.10 ☺)**

MISE HORS TENSION :

Au terme du réglage, appuyer sur la touche noire (à côté de la touche rouge de mise sous tension) pour désactiver la commande de réglage. Dans tous les cas de figure, le réglage se désactive au bout de 30 secondes si le voyant lumineux reste inactif. **(fig.10 ☻)**

APAGADO:

Al finalizar la regulación, presione el botón negro (al lado del rojo de encendido) para desactivar el comando de regulación. De todos modos, dejando inactivo el indicador luminoso, después de 30 seg. la regulación se desactiva. **(fig.10 ☻)**

fig. / Abb.10 ☺



fig. / Abb.10 ☺

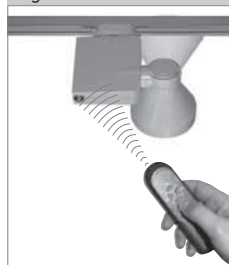
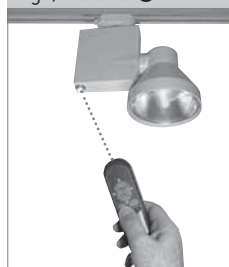


fig. / Abb.10 ☻



ITALIANO

INSERIMENTO/CAMBIO LAMPADA



Disinserire la tensione di rete e seguire le istruzioni sotto riportate.

- **Alogenuri metallici MT/Uv Black G8,5 20/35/70W; G12 20/35/70/150W;**
- **Alogena Bassa Tensione HS-G/Uv Black GY 6,35 50Wmax;**
- **Tensione di Rete HRG/Uv Black G9 75W max; (fig.11)**

- Ⓐ rimuovere il riflettore di protezione ruotandolo in senso antiorario;
- Ⓑ Inserire/sostituire la lampada (con una di pari potenza dell'alimentatore abbinato, vedi etichetta) seguendo le avvertenze dettate dalle case costruttrici;
- Ⓒ riagganciare correttamente il riflettore ruotandolo in senso orario;

N.B. verificare sempre l'integrità del vetro di protezione e il perfetto aggancio alla ghiera. Se fosse necessario procedere alla sostituzione degli schermi con ricambi originali.

ENGLISH

INSTALLATION/REPLACEMENT OF LAMPS



Turn the electricity off at the mains and follow the instructions below

- **Metal halide lamps MT/Uv Black G8,5 20/35/70W; G12 20/35/70/150W;**
- **Low voltage halogen lamp HS-G/Uv Black GY 6,35 50Wmax;**
- **Mains voltage HRG/Uv Black G9 75W max; (fig.11)**

- Ⓐ Remove the protective reflector by turning it anti-clockwise;
- Ⓑ Insert/replace the lamp with one of equal rating as the ballast, see rating plate, in compliance with manufacturer warnings;
- Ⓒ Re-engage the reflector correctly by turning it clockwise;

N.B. Always make sure that the safety glass is intact and fitted perfectly to the ring. If it is necessary to replace the safety glass shields, always use original spare parts.

DEUTSCH

EINSETZEN/AUSWECHSELN DER LAMPE.



Die Netzspannung unterbrechen und die nachstehenden Anweisungen befolgen.

- **Halogen-Metaldampflampen MT/Uv Black G8,5 20/35/70W; G12 20/35/70/150W;**
- **Niedervolt-Halogenlampen HS-G/Uv Black GY 6,35 50Wmax;**
- **Hochvolt-Halogenlampen HRG/UvBlackG9 75W max; (Abb.11)**

- Ⓐ Entfernen Sie den Schutzreflektor, indem Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn drehen
- Ⓑ Die Lampe (mit einer dem mitgelieferten VG entsprechenden Leistung, s. Typenschild) einsetzen bzw. auswechseln, wobei die Hinweise des Herstellers zu beachten sind.
- Ⓒ Den Reflektor durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder ordnungsgemäß einhaken

Bitte beachten: Die Unversehrtheit des Schutzglases und der korrekte Sitz am Glashaltering müssen stets überprüft werden. Falls erforderlich, wechseln Sie die Schutzvorsätze gegen Originalersatzteile aus.

MISE EN PLACE/REPLACEMENT DE LA LAMPE



OFF

Couper la tension de secteur et suivre les instructions décrites ci-après.

- **Indures métalliques MT/Uv Black G8,5 20/35/70W; G12 20/35/70/150W;**
- **Halogène à basse tension HS-G/Uv Black GY 6,35 50Wmax;**
- **Tension secteur HRG/Uv Black G9 75W max; (fig.11)**

A Oter le réflecteur de sécurité en le faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre;

B Introduire/remplacer la lampe (par une lampe de puissance équivalente de la platine d'alimentation associée - cf. étiquette) en suivant les mises en garde prévues par les fabricants

C Remettre le réflecteur correctement en place en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Remarque : toujours vérifier l'intégrité du verre de sécurité et son parfait assujettissement au collier.

Le cas échéant, procéder au remplacement des écrans par des pièces d'origine.

INSTALACIÓN/SUSTITUCIÓN DE LAS LÁMPARAS



OFF

Desconecte la tensión de red y siga las instrucciones que se describen a continuación

- **Halogenuros metálicos MT/Uv Black G8,5 20/35/70W; G12 20/35/70/150W;**
- **Halógena de baja tensión HS-G/Uv Black GY 6,35 50Wmax;**
- **Tensión de red HRG/Uv Black G9 75W máx (fig.11)**

A Remueva el reflector de seguridad girándolo en el sentido contrario a las agujas del reloj;

B Inserte/sustituya la lámpara (con una de igual potencia respecto al equipo de alimentación instalado - véase la etiqueta) observando las advertencias de las empresas fabricantes;

C Vuelva a enganchar correctamente el reflector girándolo en el sentido de las agujas del reloj.

NOTA: controle siempre que el cristal de seguridad no esté dañado y que el casquillo esté fijado perfectamente. Si fuera necesario, sustituya los cristales de seguridad usando repuestos originales.

fig. / Abb.11 A












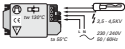


fig. / Abb.11 B














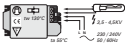
Attenzione: Le istruzioni debbono essere conservate per ogni futura consultazione. Ogni modifica all'apparecchio fa decadere la garanzia di conformità alle norme e direttive vigenti.

Conformità: Norme europee EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 60598-2-2.
Direttive Comunitarie 2006/95/CE BT, EMC 2004/108/CE

	INCASSI	Grado di protezione. Il primo valore è riferito alla parte incassata, il secondo alla parte esposta.
IP 20 - IP 40	PROIETTORI	Grado di protezione.
	INCASSI	Classe di isolamento.
	PROIETTORI	
		Montaggio diretto su superfici normalmente infiammabili.
	INCASSI	Gli apparecchi non devono in nessun caso essere coperti di materiale isolante o similare.
	PROIETTORI Alogene	
		Distanza minima dall'oggetto illuminato.
		Sostituire gli schermi di protezione se danneggiati. E' vietata l'accensione degli apparecchi privi degli schermi previsti. Utilizzare esclusivamente ricambi originali Reggiani.
	Alogenuri metallici	Prestare la massima attenzione causa elevata tensione durante la fase di accensione lampada. Per lampade con attacco E27 il conduttore che fornisce l'impulso deve essere collegato al polo centrale del portalampe.
		Il gruppo separato di alimentazione deve essere posto ad una distanza minima di 300 mm dall'apparecchio e 50 mm dalla parte laterale del vano d'incasso.
		Utilizzare esclusivamente lampade UV-Stop.
		I gruppi di alimentazione indipendente per lampade a scarica devono avere le seguenti caratteristiche: in accordo alla EN 60922+ En 60923-1996 o En 61347-1 + En 61347-2-9: • tensione di rete 230/240V 50Hz • impulso 3,5-4,5kV • Ta 55°C, Tw 130°C. • Protettore termico CE. Per il collegamento al gruppo di alimentazione indipendente, utilizzare esclusivamente cavi resistenti alle alte temperature [T180°] con conduttori resistenti a picchi di tensione fino a 5kV con doppio isolamento del tipo H05SSF, con sezione da 1 a 1,5mmq. isolamento esterno di diametro non inferiore a 7mm. Per il cablaggio tra corpo illuminante e gruppo di alimentazione utilizzare i connettori a corredo avendo cura di ancorare il cavo con il fermacavo incluso.
Per il collegamento alla rete, utilizzare cavi multipolari tipo H05V2V2 con conduttori aventi sezione compresa tra 1 mm ² e 2,5 mm ² .		
Attacchi di tipo Y. Cavo flessibile esterno all'apparecchio. Nel caso si dovesse rendere necessaria la sostituzione del cavo, lo stesso può essere sostituito esclusivamente dal servizio di assistenza della Reggiani SpA o da personale qualificato equivalente, onde evitare pericoli.		

**Attention: Keep these instructions carefully for future consultation.
Modifying the luminaire in any way invalidates the guarantee of
conformity with current standards and directives.**

Conformity: European standards EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 60598-2-2.
Community Directives LV 2006/95/CE, EMC 2004/108/CE

	RECESSED LUMINAIRES	Degree of protection The first value refers to the recessed part, the second to the exposed part.
IP 20 - IP 40	PROJECTORS	Degree of protection.
	RECESSED LUMINAIRES	Insulation class.
	PROJECTORS	
		Direct mounting on normally inflammable surfaces.
	RECESSED LUMINAIRES	The luminaire must never, under any circumstances, be covered with insulating material or the like.
	PROJECTORS Halogen	
		Minimum distance from the object to be illuminated.
		The safety shields must be replaced in case of damage. The luminaires must not be turned on without the safety shields. Only use original Reggiani spare parts.
	Metal halide	High voltage present during the lamp ignition phase. Take extreme care. For lamps with E27 lampholder, the wire supplying the pulse must be connected to the central pole of the lampholder.
		The remote control gear must be placed at a minimum distance of 300 mm from the luminaire and 50 mm from the side wall of the recessed housing.
		Use UV-Stop lamps only.
		Independent control gears for discharge lamps must have the following characteristics in accordance with EN 60922+ En 60923-1996 or En 61347-1 + En 61347-2-9: • mains voltage 230/240V, 50Hz • pulse 3.5-4.5kV • Ta 55°C, Tw 130°C. • Thermal circuit breaker CE. For connection to an independent control gear, only use cables resistant to high temperatures (180°), with double insulated wires of type H05SSF resistant to voltage surges of up to 5kV with cross section between 1 and 1.5 mm ² . and outer insulation not less than 7 mm in diameter. For connection between the luminaire and the control gear, use the connectors supplied in the standard kit, being careful to secure the cable with the cable gland included.

For cabling to the mains power supply, use H05V2V2 multi-pole cable with wires of a cross section between 1 mm² and 2.5 mm².












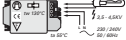
Connections of type Y. Flexible cable outside the luminaire.

If the flexible cable requires replacement, it should be replaced only by the Reggiani SpA Service Centre or by equivalent qualified personnel in order to avoid hazards.

DEUTSCH












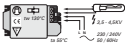
Achtung: Die Anweisungen müssen für eine zukünftige Konsultierung sorgfältig aufbewahrt werden. Bei Änderungen an den Leuchten verfällt die Garantie auf Übereinstimmung mit den geltenden Normen und Richtlinien.

Konformität: Europäische Normen EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 60598-2-2.
Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft NS 2006/95/CE, EMV 2004/108/CE.

	EINBAU-LEUCHTEN	Schutzart. Der obere Wert bezieht sich auf den eingebauten Teil, der untere auf den sichtbaren Teil.
IP 20 - IP 40	STRAHLER	Schutzart.
	EINBAU-LEUCHTEN	Schutzklasse.
	STRAHLER	
		Direkte Montage auf normal brennbaren Oberflächen.
	EINBAU-LEUCHTEN	Die Leuchten dürfen auf keinen Fall mit Isoliermaterial oder ähnlichem Material abgedeckt werden.
	STRAHLER Halogen	
		Mindestabstand zum beleuchteten Objekt.
		Schutzglas bei Beschädigung immer auswechseln. Das Einschalten der Leuchten ohne Schutzvorsätze ist untersagt. Nur Originalersatzteile von Reggiani verwenden.
	Halogen-Metaldampf	Hochspannung: Während der Zündphase der Lampe ist größte Vorsicht geboten. Bei Lampen mit Fassung E27 muss der Impuls gebende Leiter an die mittlere Polung angeschlossen werden.
		Das separate Betriebsgerät muss mindestens 300 mm von der Leuchte und 50 mm von der Seitenwand des Einbauraums.
		Ausschließlich UV-STOP-Lampen verwenden.
		Die separaten Betriebsgeräte für Entladungslampen müssen folgende Eigenschaften gemäß EN 60922 + En 60923-1996 oder En 61347-1 + En 61347-2-9 besitzen: • Netzspannung 230/240V • 50Hz Impuls 3,5-4,5kV • Ta 55°C, Tw 130°C. • Wärmeschutz CE. Verwenden Sie für den Anschluss an die separaten Betriebsgeräte ausschließlich hitzebeständige Kabel (180°) mit doppelt isolierten Leiter vom Typ H05SSF, die gegen Spitzenspannungen bis zu 5kV beständig sind, mit einem Querschnitt von 1 bis 1,5mm ² und Außenisolierung mit einem Querschnitt von nicht weniger als 7mm. Für die Verkabelung von Leucht und Betriebsgerät die beiliegenden Anschlussstücke verwenden und darauf achten, dass das Kabel mit der beiliegenden Kabelschelle fest installiert wurde.
Für den Netzanschluss nur mehrpolige Kabel vom Typ H05V2V2 und Leiter mit einem Querschnitt zwischen 1 mm ² und 2.5 mm ² verwenden.		
Y-Anschlüsse. Flexibles Außenkabel. Das ggf. erforderliche Auswechseln des Kabels darf nur vom Kundendienst von Reggiani SpA oder von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, um Risiken zu vermeiden.		

Attention : Les instructions doivent être conservées en cas de besoin. Toute modification de l'appareil entraîne la déchéance de la garantie de conformité aux normes et directives en vigueur.

Conformité: Normes européennes EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 60598-2-2.
Directives communautaires BT 2006/95/CE, CEM 2004/108/CE.

	APPAREILS A ENCASTRER	Degré de protection. La première valeur se réfère à la partie encastrée, la deuxième à la partie exposée.
IP 20 - IP 40	PROJECTEURS	Degré de protection.
	APPAREILS A ENCASTRER	Classe d'isolation.
	PROJECTEURS	
		Installation directe sur des surfaces normalement inflammables.
	APPAREILS A ENCASTRER	Les appareils ne doivent être en aucun cas couverts d'un matériau isolant ou similaire.
	PROJECTEURS Halogenes	
		Distance minimum de l'objet éclairé.
		Remplacer les écrans de protection en cas de détérioration. Défense de mettre sous tension des appareils dépourvus des écrans prévus. N'utiliser que des pièces détachées d'origine Reggiani.
	lodes métalliques	Procéder avec une extrême prudence en raison de la tension élevée lors de la mise sous tension de la lampe. Pour les lampes dotées d'un culot E27, le conducteur qui fournit l'impulsion doit être relié à la borne centrale de la douille.
		La platine d'alimentation séparée doit être placée à une distance minimum de 300 mm de l'appareil et à 50 mm de la paroi latérale du logement.
		Utiliser uniquement des lampes UV-Stop.
		Les platines d'alimentation autonomes pour les lampes à décharge doivent présenter les caractéristiques suivantes conformément aux normes EN 60922+ En 60923-1996 ou En 61347-1 + En 61347-2-9: • tension de secteur 230/240V 50Hz • impulsion 3,5-4,5kV • Ta 55°C, Tw 130°C. • Protection thermique CE. Pour le branchement à la platine d'alimentation autonome, utiliser uniquement des câbles résistant aux températures élevées (180°) munis de conducteurs à double isolation de type H05SSF capables de supporter des pointes de tension jusqu'à 5kV, présentant une section comprise entre 1 et 1,5 mm ² , avec isolement extérieur d'au moins 7 mm de diamètre. Pour le câblage entre le corps d'éclairage et la platine d'alimentation, utiliser les connecteurs fournis en veillant à fixer le câble avec le serre-câble fourni.









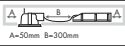

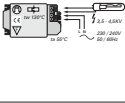
Pour le raccordement à l'alimentation de secteur, utiliser des câbles multipolaires de type H05V2V2 munis de conducteurs présentant une section comprise entre 1 mm² et 2,5 mm².

Raccords de type Y. Câble flexible extérieur à l'appareil.

S'il s'avère nécessaire de remplacer le câble, sa substitution ne pourra être effectuée que par le service après-vente Reggiani SpA ou par un personnel qualifié équivalent, et ce, afin d'écarter tout danger.

Cuidado: Las instrucciones deben guardarse para eventuales consultaciones futuras. Cualquier modificación hace decaer la garantía según lo establecido por las normas y directivas vigentes.

Conformidad: Normas Europeas EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 60598-2-2.
Directivas CEE BT 2006/95/CE, EMC 2004/108/CE.

	APARATOS DE EMPOTRAR	Grado de protección. El primer valor se refiere a la parte empotrada, el segundo a la parte expuesta.
IP 20 - IP 40	PROYECTORES	Grado de protección.
	APARATOS DE EMPOTRAR PROYECTORES	Clase de aislamiento.
		Montaje directo sobre superficies normalmente inflamables.
	APARATOS DE EMPOTRAR	Los aparatos no deben cubrirse nunca con material aislante o similar.
	PROYECTORES Halógenas	
		Distancia mínima entre el aparato y el objeto a iluminar.
		Sustituya las pantallas de seguridad cuando están dañadas. Está prohibido usar los aparatos sin las pantallas previstas. Use sólo repuestos originales Reggiani.
	Halogenuros metálicos	Durante la fase de encendido de la lámpara, tenga mucho cuidado debido a la presencia de tensión elevada. En caso de lámparas con portalámparas E27, el cable que suministra el impulso debe conectarse con el polo central del portalámparas.
		El equipo separado de alimentación debe colocarse a una distancia mínima de 300 mm desde el aparato y a 50 mm desde la parte lateral del agujero de empotramiento.
		Use sólo lámparas UV-Stop.
		Los equipos de alimentación independientes para lámparas de descarga deben tener las siguientes características de conformidad con la norma EN 60922+ En 60923- 1996 o En 61347-1 + En 61347-2-9: • tensión de red 230/240V 50Hz • impulso 3,5-4,5kV • Ta 55°C, • Tw 130°C. Protector térmico CE. Para la conexión con el equipo de alimentación independiente, use sólo cables resistentes a las altas temperaturas [180°] con conductores de doble aislamiento de tipo H05SSF resistentes a los picos de tensión hasta 5k, con sección de 1 a 1,5mm ² . Aislamiento externo de diámetro no inferior a 7mm. Para el cableado entre el cuerpo iluminante y el equipo de alimentación, use los conectores suministrados teniendo cuidado de sujetar el cable con el sujetacables incluido.
Para el cableado con la red de alimentación, use cables multipolares de tipo H05V2V2 con conductores con sección entre 1 mm ² y 2,5 mm ² .		
<p>Cableado eléctrico de tipo Y. Cable flexible externo al aparato. Cuando tenga que sustituirse el cable, sólo el servicio de asistencia de Reggiani SpA o personal especializado equivalente puede hacerlo con el fin de evitar peligros.</p>		



ITALIANO

RAEE Gli apparecchi di illuminazione sono per definizione degli RAEE (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) e, per quanto tali, non possono essere assimilati a rifiuti solidi urbani. Perciò, al termine del loro ciclo di vita, gli RAEE devono essere correttamente trattati e smaltiti perché potenzialmente pericolosi sia per l'ambiente sia per la salute umana a causa della presenza di sostanze pericolose nei componenti elettrici ed elettronici. Pertanto è fatto obbligo all'utilizzatore di consegnare gli apparecchi di illuminazione usati al Distributore, a fronte dell'acquisto di un'equivalente apparecchio nuovo, o esclusivamente per il territorio italiano direttamente al Consorzio per lo Smaltimento degli Apparecchi di Illuminazione -Ecolight- come delegato dalla Reggiani S.p.A. Illuminazione, che si incaricheranno del ritiro gratuito e del conferimento presso i centri di raccolta specializzati opportunamente costituiti dalle Amministrazioni Pubbliche atti al recupero, trattamento e smaltimento dei RAEE. Lo smaltimento abusivo o inadeguato di detti rifiuti comporterà sanzioni economiche e/o amministrative, il cui ammontare è stabilito a norma di legge. N.B. Il ritiro gratuito di un apparecchio di illuminazione può essere rifiutato nel caso in cui vi sia un rischio di contaminazione del personale incaricato della raccolta o nel caso in cui risulta evidente che l'apparecchiatura in questione non contiene i suoi componenti essenziali o contiene rifiuti diversi dai RAEE o nel caso in cui il peso dell'apparecchiatura ritirata sia superiore al doppio del peso dell'apparecchiatura nuova acquistata. In queste circostanze lo smaltimento è a carico del detentore che conferisce.



ENGLISH

WEEE Luminaires are defined as Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) and as such may not be disposed of as solid urban waste. At the end of their life cycle, they must therefore be correctly treated and disposed of as substances of concern for both the environment and human health due to the presence of dangerous substances in the electrical and electronic components. The user must therefore consign used luminaires to the distributor when purchasing an equivalent new luminaire or, exclusively in the case of Italy, directly to Ecolight, the Consortium for the Disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (Consorzio per lo Smaltimento degli Apparecchi di Illuminazione), delegated by Reggiani S.p.A. Illuminazione, who will collect the equipment free of charge and delivery it to the special collection facilities set up by the local authorities to recover, treat and dispose of WEEE. The illegal or inappropriate disposal of said waste is punishable by economic and/or administrative sanctions of the amount established by the law. N.B. The free collection of a luminaire may be refused if there is a risk of contamination for the personnel performing the service, if it is evident that the luminaire does not contain the essential components or if it contains waste other than WEEE, or if the weight of the luminaire collected is more than double the weight of the luminaire acquired. In these circumstances, disposal is the responsibility of the holder.



DEUTSCH

WEEE Leuchten sind definitionsgemäß WEEE (Waste Electric and Electronic Equipment – Elektro- und Elektronik-Altgeräte) und gehören daher nicht zum üblichen Siedlungsabfall. Diese Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen am Ende ihrer Nutzungsdauer ordnungsgemäß behandelt und beseitigt werden, da sie aufgrund des Anteils an gefährlichen Stoffen in elektrischen und elektronischen Bauteilen sowohl für die Umwelt als auch für die Gesundheit potentiell gefährlich sind. Daher ist der Nutzer verpflichtet, die gebrauchten Leuchten an den Verteiler zurückzugeben, wenn er eine gleichwertige neue Leuchte erwirbt, bzw., in Italien, direkt an den von Reggiani S.p.A. Illuminazione beauftragten Verband Ecolight (Consorzio per lo Smaltimento degli Apparecchi di Illuminazione - Verband für die Beseitigung von gebrauchten Leuchten), der für die kostenlose Rücknahme und die Zustellung an spezialisierte, entsprechend von den öffentlichen Verwaltungen eingerichtete Rücknahmestellen zuständig ist, die in der Lage sind, WEEE zu verwerten, zu behandeln und zu beseitigen. Eine gesetzwidrige oder nicht ordnungsgemäße Beseitigung dieser Altgeräte zieht Geld- oder Verwaltungsanktionen nach sich, deren Höhe gesetzlich festgelegt ist. N.B. Die kostenlose Rücknahme einer Leuchte kann abgelehnt werden, wenn die Gefahr einer Kontamination des mit der Rücknahme beauftragten Personals besteht, oder wenn es offensichtlich ist, dass die Leuchten die wesentlichen Bauteile nicht mehr enthalten bzw. andere Abfälle als Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten oder dass sie mehr als das Doppelte des Gewichts bei Neuerwerb besitzt. In diesen Fällen obliegt die Beseitigung dem Nutzer.



FRANÇAIS

DEEE Les appareils d'éclairage étant par définition des DEEE (déchets d'équipements électriques et électroniques), ils ne peuvent de ce fait être assimilés à des déchets urbains solides. C'est pourquoi les DEEE doivent être, une fois arrivés au terme de leur cycle de vie, convenablement traités et éliminés en raison de leur dangerosité potentielle aussi bien pour l'environnement que pour la santé de l'homme, dangerosité qui s'explique par la présence de substances nocives dans les composants électriques et électroniques. L'utilisateur se voit donc dans l'obligation de remettre les appareils d'éclairage usagés au distributeur en échange de l'achat d'un nouvel appareil équivalent ou bien, mais uniquement sur le territoire italien, directement au Groupement pour l'élimination des appareils d'éclairage – Ecolight – mandaté dans ce sens par la société Reggiani S.p.A. Illuminazione; tous deux se chargeront gratuitement de l'enlèvement et de la remise aux points de collecte spécialisés, dûment mis en place par les collectivités locales, qui sont responsables de la valorisation, du traitement et de l'élimination des DEEE. L'élimination abusive ou inadéquate de ces déchets est passible de sanctions économiques et/ou administratives dont le montant sera fixé aux termes de la loi. Remarque: l'enlèvement gratuit d'un appareil d'éclairage peut être refusé en cas de risque de contamination du personnel chargé de la collecte, s'il s'avère évident que l'appareil ne contient pas les composants essentiels ou qu'il contient des déchets autres que des

DEEE ou encore si le poids de l'appareil enlevé est supérieur au double du poids de l'appareil nouvellement acquis. Dans tous ces cas de figure, l'élimination est à la charge du détenteur.



ESPAÑOL

RAEE Los aparatos de iluminación se definen RAEE (Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos) y, por lo tanto, no pueden considerarse residuos sólidos urbanos. Por consecuencia, al finalizar su ciclo de vida, los RAEE deben tratarse y eliminarse correctamente siendo aparatos de riesgo para el medio ambiente y para la salud humana por la presencia, en sus componentes eléctricos y electrónicos, de materias peligrosas. Por lo tanto, el usuario debe entregar los aparatos de iluminación usados al Distribuidor (cuando compre un aparato igual nuevo) o bien directamente al Consorcio para la Eliminación de Aparatos de Iluminación – Ecolight – (sólo en el territorio italiano), como delegado por Reggiani S.p.A. Illuminazione, que recoge gratuitamente los aparatos y los lleva a los centros especializados de recogida (creados por las Administraciones Públicas) para la valorización, tratamiento y eliminación de los RAEE. En caso de eliminación ilegal o impropia de dichos residuos, a los inobservantes se les aplicarán sanciones económicas y/o administrativas cuyo importe se fija según la Ley. **NOTA** El Consorcio puede rechazar la recogida gratuita de un aparato de iluminación en los siguientes casos: cuando existe riesgo de contaminación del personal encargado de la recogida; cuando el aparato no contiene los componentes esenciales o contiene residuos que no sean RAEE; cuando el peso del aparato retirado es superior al doble del peso del aparato nuevo comprado. En todos estos casos, la eliminación corre a cargo del poseedor del aparato.

REGGIANI GROUP:

REGGIANI SPA ILLUMINAZIONE

Viale Monza 16 • P.O. Box 99
20050 Sovico (MB) Italy
tel. (+39) 039 2071.1
fax (+39) 039 2071999
Skype: reggiani.spa.illuminazione
contact@reggiani.net
www.reggiani.net

REGGIANI NINGBO ITG LIGHTING CO.LTD

Shenjia Village, Qiurai Town, Yinzhou
Ningbo China 315010
tel. (+86) 574 88418655, 88412627
fax (+86) 574 88364186
info@itglight.com
Show Room:
923-927 Zhong Shan
East Road 315040 Ningbo China
tel. (+86) 574 87800077
fax (+86) 574 87802088
show@itglight.com

REGGIANI DUBAI FZCO

P.O. Box 54476
Dubai Airport free zone - Dubai
United Arab Emirates

REGGIANI SPA ILLUMINAZIONE

Showroom Bureau Projets - Paris
35 Bd. Richard Lenoir (Bastille)
75011 Paris France
tel. (+33) 01 433 82704
fax (+33) 01 433 82720
reggiani-showroom@wanadoo.fr

REGGIANI DEUTSCHLAND GmbH

Wunder Str. 78
D - 46049 - Oberhausen
tel. (+49) 0 208 620 396 - 0
fax (+49) 0 208 620 396 - 30
info@reggiani-gmbh.de

REGGIANI LTD LIGHTING

12 Chester Road
Borehamwood Herts
WD6 1LT London UK
tel. (+44) 020 82363000
fax (+44) 020 82363099
reggiani@reggiani.co.uk

REGGIANI LIGHTING USA, INC.

372 Starke Road
Carlstadt NJ 07072 USA
tel. (+1) 201 372 1717
fax (+1) 201 372 1616
reggianilighting@reggiani.net

